

Θουκυδίδη Ιστορία Βιβλίο 3. Κεφάλαια 76-77

ΚΕΙΜΕΝΟ

[76] Τῆς δὲ στάσεως ἐν τούτῳ οὔσης τετάρτη ἢ πέμπτη ἡμέρα μετὰ τὴν τῶν ἀνδρῶν ἐς τὴν νῆσον διακομιδὴν αἱ ἐκ τῆς Κυλλήνης Πελοποννησίων νῆες, μετὰ τὸν ἐκ τῆς Ἴωνίας πλοῦν ἔφορμοι οὔσαι, παραγίγνονται τρεῖς καὶ πενήκοντα· ἦρχε δὲ αὐτῶν Ἀλκίδα, ὅσπερ καὶ πρότερον, καὶ Βρασίδης αὐτῷ σύμβουλος ἐπέπλει. Ὀρμισάμενοι δὲ ἐς Σύβοτα λιμένα τῆς ἠπείρου ἅμα ἔω ἐπέπλεον τῇ Κερκύρα.

[77.1] Οἱ δὲ πολλῶν θορύβῳ καὶ πεφοβημένοι τὰ τ' ἐν τῇ πόλει καὶ τὸν ἐπίπλουον παρεσκευάζοντο τε ἅμα ἐξήκοντα ναῦς καὶ τὰς αἰεὶ πληρουμένας ἐξέπεμπον πρὸς τοὺς ἐναντίους, παραινούντων Ἀθηναίων σφᾶς τε ἔᾶσαι πρῶτον ἐκπλεῦσαι καὶ ὕστερον πάσαις ἅμα ἐκείνους ἐπιγενέσθαι.

[2] Ὡς δὲ αὐτοῖς πρὸς τοῖς πολεμίοις ἦσαν σποράδες αἱ νῆες, δύο μὲν εὐθύς ἠύτομόλησαν, ἐν ἑτέραις δὲ ἀλλήλοις οἱ ἐμπλέοντες ἐμάχοντο, ἦν δὲ οὐδεὶς κόσμος τῶν ποιουμένων.

[3] Ἰδόντες δὲ οἱ Πελοποννήσιοι τὴν ταραχὴν εἴκοσι μὲν ναυσὶ πρὸς τοὺς Κερκυραίους ἐτάξαντο, ταῖς δὲ λοιπαῖς πρὸς τὰς δώδεκα ναῦς τῶν Ἀθηναίων, ὧν ἦσαν αἱ δύο Σαλαμινία καὶ Πάραλος.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

[76] Ενώ λοιπόν η διαμάχη (ταραχή) βρισκόταν σ' αυτό το σημείο την τέταρτη ή πέμπτη μέρα ύστερα απ' τη μεταφορά των αντρών στο νησί καταφθάνουν (στην Κέρκυρα) τα πλοία των Πελοποννησίων από την Κυλλήνη πενήντα τρία (στον αριθμό) που ήταν αγκυροβολημένα (εκεί) μετά το (θαλάσσιο ταξίδι) απ' την Ιωνία, και ναύαρχος τους ήταν ο Αλκίδα, που ήταν βέβαια και πρωύτερα και ως σύμβουλος του επέβαινε (μαζί του) ο Βρασίδης. Και αφού αγκυροβόλησαν στα Σύβοτα, λιμάνι της ηπειρωτικής χώρας, μόλις ξημέρωσε έπλεαν εναντίον της Κέρκυρας.

[77] Εκείνοι τότε, (οι δημοκρατικοί της Κέρκυρας) εξαιτίας της πολλής ταραχής και επειδή φοβούνταν και όσα συνέβαιναν στην πόλη και την ναυτική επίθεση του (εχθρικού) στόλου, άρχισαν να ετοιμάζουν αμέσως εξήντα πλοία και όσα πλοία κάθε φορά επανδρώνονταν τα έστελναν εναντίον (κατά) των εχθρών, αν και τους συμβούλευαν οι Αθηναίοι να τους αφήσουν αυτούς (τους Αθηναίους) να εκπλεύσουν πρώτοι και αργότερα να ακολουθήσουν εκείνοι (οι Κερκυραίοι) με όλα τα πλοία μαζί. Και όταν τα πλοία τους βρίσκονταν κοντά στους εχθρούς (σε επαφή με τον εχθρό) διασκορπισμένα εδώ και εκεί, δύο λιποτάκτησαν αμέσως, ενώ σε άλλα οι επιβάτες (μαχητές) που είχαν επιβιβαστεί συγκρούονταν μεταξύ τους και καμιά τάξη δεν υπήρχε σ' αυτά που γίνονταν. Οι Πελοποννήσιοι τότε όταν είδαν την αναταραχή, εναντίον των Κερκυραίων παρατάχτηκαν με είκοσι πλοία, ενώ με τα υπόλοιπα εναντίον των δώδεκα πλοίων των Αθηναίων, μεταξύ των οποίων τα δύο ήταν η Σαλαμινία και η Πάραλος.

ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ

Στο κεφάλαιο αυτό περιγράφονται:

- Η άφιξη των Πελοποννησιακών πλοίων
- Η προετοιμασία Κερκυραίων – Αθηναίων για ναυμαχία με τους Πελοποννησίους

Η άφιξη των Πελοποννησιακών πλοίων

Στην Κέρκυρα έφτασαν 53 πελοποννησιακά πλοία 4-5 ημέρες μετά τη μεταφορά των ολιγαρχικών στο νησί Βίδο με επικεφαλής το Βρασίδα και τον Αλκίνοο οι οποίοι ξεκίνησαν από την Κυλλήνη και διανυκτέρευσαν στα Σύβοτα.

Η προετοιμασία Κερκυραίων – Αθηναίων για ναυμαχία με τους Πελοποννησίους

Η εμφύλια αντιπαράθεση στην Κέρκυρα εξελίσσεται σε ανοιχτή σύγκρουση ανάμεσα στους Πελοποννησίους και τους και τους Αθηναίους.

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

1. Σε ποιο χρόνο ανήκει η μετοχή Ἰδόντες;
2. Ὀρμισάμενοι: Να αντικατασταθεί χρονικά.
3. Να αντικαταστήσετε χρονικά τους παρακάτω τύπους διατηρώντας το πρόσωπο: παρεσκευάζοντο, ἐτάξαντο, ἐπέπλεον.